



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

| Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887) | |
|--|--|
| Grecia | Autoría: Iruñe Valderrábano González |
| Grecia helenística | |
| Ámbito: epigramas, matrimonio | |
| <p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Αἰαῖ Ἀριστοκράτεια, σύ μὲν βαθὺν εἰς Ἀχέροντα οἴχεται ὠραίου κεκλιμένα πρὸ γάμου, ματρὶ δὲ δάκρυα σᾶ καταλείπεται, ἃ σ' ἐπὶ τύμβῳ πολλάκι κεκλιμένας ἐκ κεφαλᾶς.</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome IV, Anthologie Palatine. Épigrammes 1-363, Livre VII</i> y A.-M. Desrousseaux et al., <i>Tome V. Anthologie Palatine, Livre VII, Épigrammes 364-748</i>, Les Belles Lettres, Paris, 2002).</p> | <p>Traducción:</p> <p>Muerta te fuiste al profundo Aqueronte; el momento no llegó de tu boda, pobre Aristocratea; lágrimas quedan tan solo a tu madre, que gime por ti continuamente sobre tu tumba echada.</p> <p>(AP. 7.488=Fernández Galiano 399. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p> |
| Actividad didáctica (si es el caso): | <p>Observamos en estos epigramas funerarios dedicados a jóvenes vírgenes, el protagonismo del motivo de las bodas a través de referencias a las fiestas de las nupcias; los cantos; las antorchas; el himeneo; el tálamo nupcial (en un caso de color azafrán, παστός); el rapto; el cinturón de las vírgenes; o el suicidio ante la violación. La muerte para las παρθένοι es presentada como una boda con Hades y muestra, de este modo, la relevancia del matrimonio en la vida de las mujeres griegas, así como la definición de la virginidad griega desde una perspectiva más social que física.</p> |